

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bộ-huôn (Trị bệnh đờm ờng suy nhược) Mỗi ve giá.	2.00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-anhôn (Đòn bá huyết hư khi suy) Mỗi hộp 2 hờn giá.	1.00
3. — Hóa-đơn-chủ-khát (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.	0.15
4. — Nhi khoa công-cơ-lãng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.	0.25
5. — Thân hiệu phát-lạnh-lãng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0.16
6. — Bánh cam-tích (Trị phát cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0.10
7. — Sơu-độc-linh-được (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc hướn giá.	3.00
8. — Thân hiệu nhũn-được-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1.00
9. — Thanh-lãng-huôn (Thuốc xỏ) Mỗi ve giá.	0.10
10. — Phong thấp cao được (Thuốc dán tr các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miếng giá.	0.20
11. — Sanh-phát-bá-thổ-giũ (Thuốc nước xức cho nước tóc) Mỗi ve giá.	0.30
12. — Bạch-trước-cao (Trị các chứng bệnh đau lâu) Mỗi ve giá.	0.60
13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chốc) Mỗi ve giá.	0.30
14. — Trân-châu-phần (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi ve giá.	0.35
15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cầm mạo, chối nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0.10
16. — Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0.20, — ve lớn.	0.40
17. — Tiếng dược cao (Trị bệnh tật) Mỗi thổ giá.	0.20
18. — Châu phần sanh cơ tăng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0.20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0.20
20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0.20
21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cầm) Mỗi gói giá.	0.06
22. — Vi-tê-sann trại da huôn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0.50
23. — Dầu Essence de Menthe niệu Nhị-thiên-Dương, Mỗi ve giá.	0.25
24. — Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhiệt đầu đau bụng tức ngực).	0.10
25. — Dầu dạn khâu (Nhất đầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.	0.10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bó ri ghè) Mỗi gói là.	0.20
27. — Mộng-tiền-trà (Trà bỏ á-phiến) Giá mỗi gói là.	1.50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.	0.50
29. — Lập chỉ đao thương dược-thủy, Mỗi ve giá.	0.50
30. — Vạn-ứng-nhị-thiên-dầu, Mỗi ve giá.	0.25
31. — Sát nha hương-phấn, mỗi hộp giá.	0.30
32. — Vạn-ứng-bổ-tá-cầm-mỗi ve giá.	0.20
33. — Cầm-hạp-nhân-tiền-bổ-thận-huôn, mỗi hộp sáu hướn giá.	0.80
34. — Dầu chối.	Ve lớn giá. 0.40 Ve nhỏ giá. 0.20
	Hiệu nhứt, mỗi ve giá. 0.60
	Hiệu nhì, mỗi ve giá. 0.40
35. — Hoa-lộ-thủy.	Hiệu ba, mỗi ve giá. 0.25 Hiệu tư mỗi ve giá. 0.15

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược tách phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kỹ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư xin, thì Bổn-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commercial C. ARON.
Tirage 1.500 exemplaires

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 6 Mai
1920

農 賈 茗 談

Số 156
Ngày 18 tháng ba
NĂM CANH-TRÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ BÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đôi nhũn..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS Franes et Colonies</p> <p>Un an..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-065 de large... 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>BÀO NIỆU Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đơn tại Đồn-quản mã thương nghị.</p>
--	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellier. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng gởi tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Nghề trồng thuốc. | 7. Kinh cáo đồng-bào. |
| 2. Luận về ngũ cốc. | 8. Lời người thành-thị trách lẫn với kẻ làm ruộng. |
| 3. Việt-nam tân-học ấn-quán. | 9. Nếu Chánh-phủ muôn điều đặc ta. |
| 4. Dự luận Báo Tàu. | 10. Mộng du Thê-giới ký. |
| 5. Đông-dương Thời-sự. | 11. Quý danh mấy vị đồng tiền. |
| 6. Người ở đời cạnh tranh. | 12. Nghĩa hiệp kỳ duyên. |

房藥大堂天二 NHI-THIÊN-ĐU'Ò'NG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HUỖN

Phạm mã đơn-bà khám
bưu đơn-ông thì chỉ
có 2 điều: 1° đường-
kinh, 2° sanh-đế mà
thời. Nên kẻ muốn
sanh con thì trước hết
phải lo cho đường-
kinh đều đặn. Nếu
đường kinh chẳng đều
thì khó mà có thai cho
đặng, ấy là phần nhiều,
gốc bởi ngoại-cảm,
lực-dâm, hoặc tại lo,
rối, buồn-bực, tru-huật
trong lòng, làm cho
huyết huyết bế tắc, sanh
nhiều chứng bệnh, đều
chẳng do nơi đường-kinh
không đều mà ra.

Tiệm tại đây, từ ngày
đang phương thuốc
những của ông Tô truyền
lại đây nay, hàng gin
lòng cứu giúp cho đời,
lực những thuốc tốt,
gia công chế ra mà làm
nước để trị cho các
chứng bệnh đơn-bà đều
đúng dạng nời.

Còn như bệnh thời mà
thường công thuốc này,
thì khí huyết đầy đủ,
chẳng hề sanh bệnh,
mà sức sanh con đẻ cháu
cũng nhiều, chỉ như đơn-
bà có thai mà uống thuốc
này, thì lại đặng an thai
béo sữa, chứng sanh con
ra đặng mạnh mẽ nữa,
ấy là một phương thuốc
rất hay, để trị các chứng
bệnh đơn-bà hiệu nghiệm
như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra
sau này:

- 1° Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc ít, hoặc nhiều;
- 2° Bạch-dãi, Bạch-dâm, ra hoét không dứt;
- 3° Đường-hình hoặc vàng dợt, hoặc đen lấm;
- 4° Huyết huyết dãn dư, đường-kinh không có;
- 5° Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn
đau bụng;
- 6° Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thổ huyết,
mang bụng thì đau;
- 7° Tiền-thở chẳng yên, nảy-xỉm mặt mày,
âm óng không tiêu;
- 8° Đau lưng, mỏi gối, vàng mắt, óm gáy;
- 9° Thai dặng chẳng yên, trong bụng đau hoét
quá độ rồi 6 tháng thì đau, hoặc 6-7 tháng
thì đau.

Đơn-bà này mỗi ngày phải uống 1 hơ,...

với nước trà. Còn đơn-bà để thì phải dùng nước
đãi con út mà uống với nước thuốc.
CỬ AN: Những đồ sống-sít, lạnh lẽo, cũng
là đồ rang-nướng sống sảy, độc-địa chẳng nên
dùng.

Mỗi hộp 2 hơ, giá là..... 1 \$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh,
cho nên nghệ Y-thuật đã nghiệm cứu
càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng
mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh
càng càng sanh nhiều chứng lạ lùng chứng
này, cho nên pháp làm thuốc cũng phải
ay cơ mà chế luyện thì mới thích hợp
với người. Nay Đâu-đường có chế một
thu thuốc nước này rất hay thần diệu
chỉ trị các chứng kể ra sau này:

- Vả các chứng ban,
- Bón mửa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhất đầu,
- Thần chứng giật giật,
- Hoạt loạn nửa lả,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trùng phong trứng dâm,
- Bất tỉnh như mê,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kiết dâm;
- Nhiệt mồi cùng mình;
- Tinh thần bất hời,
- Trùng thử phát nóng;
- Thử thổ bất phục,
- Vị chẳng tiêu hóa,
- Bị gục đay sống,
- Sơ phong chạnh giật,
- Đu ngứa nổi sần.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần
uống nửa v, bệnh nặng uống thêm chút
hơn. Còn trẻ mỗi lần uống từ 15 giọt
đến 20 giọt. — Con nhỏ chưa đầy 3 tháng

nếu 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa
giờ thì uống một lần, trong uống ngoài
thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi v và giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 v..... 0 \$ 90

NHI-KHOA-CĂNG-CO-TẮNG

Chỉ trị con nít cấp mạng kinh phong, các
chứng bệnh của con nít kể ra sau này:
Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ,
đám ngàn chân, con mắt lác liêm, hoặc trợn trắng,
cứng rắng, cứng hàm, bất tỉnh như mê, hoặc
mũi trướng khí, trong ruột đau thối, hơi thở khô
khè mà lấm rỏ ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật
chơn, đường ruột hoạt hóa, hoặc miệng mồm khô
khàn lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH-
PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc
tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mùa, khi
lạ rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng mợt, óm
gáy, kho kho, óc sữa, ăn uống chẳng đặng, hoặc
có nước mắt đêm ngủ coa mắt không nhắm
đường đại đường tiểu không tiết, tay chơn lạnh
ngát, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-
KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà
uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng
uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng
lên 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi lên
lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con
nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày
cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trẻ
đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.
Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỢC CAO

Thuốc này chỉ trị các bệnh lậu, hoặc
đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng,
hoặc lậu ké lậu huyết chảy ra dầm dề,
cứ theo pháp mà dùng thì hết. Trẻ
đứa các chứng bệnh độc.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng
Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 25

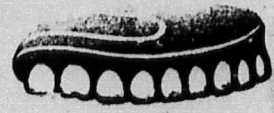
Xe hơi đưa bộ-hành

Tại Long-xuyên, có M. Lê-quang-Sô
và M^{me} Nguyễn-kim-Phụng, có sắm 3 cái
xe-hơi, 6 chỗ ngồi, để đưa hành-khách từ
Long-xuyên, Thốt-nốt và Cán-thơ. Những
người du-lịch muốn mượn riêng đi chơi
từ Long-xuyên xuống Cán-thơ, Sóc-trăng
và Bạc-nâu cũng được.

Cái xin chừ qui-ông chiểu có.

Chú-nhơn cần cáo.

Annam trồng răng



PHAM-TRUNG-TIN

8 đường Amiral Courbet giữa chợ mới
Saigon

Kính cùng quý ông quý bà đặng
hay tại tiệm tôi trong răng trắng
răng đen bịch răng vàng sữa răng
trắng răng theo thể thức Langsa.
Ước trong qui-vị thương tình
có cần dùng trồng răng, xin đến
tiệm tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho
vừa ý qui-vị.

Cần cáo

PHAM-TRUNG-TIN

TRUYỆN

Gian-Thương bạc bành

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc
tranh thương, giá mỗi cuốn 0 \$ 10.
Tại quán Nong-Cổ Minh-Đàm và Công-
luận Báo có bán.

NHI-THIÊN-ĐU'Ò'NG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton, Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, ông Lương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Sru-Độc-Linh-Được

(THUỐC TRỊ BỆNH TIỀN-LÀ)

Bệnh Hoa-liệu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây
nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc,
cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt,
có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giống, hoặc đi truyền lại cho vợ
con, ấy cũng đều tại dùng thuốc phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ xưa làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liệu cũng
đã nhiều, gần khắp trong nước, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà
nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liệu thì hay dùng những vị Bả-độ-sương
mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thổ-ngân mà đắng xuống, như vậy thì chẳng những
là hại thân mà lại không cứu sanh con nữa đặng, at phải tuyệt giống tuyệt nời, cái
sự hại ấy rất to. Vả chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mạch
máu, chớ không phải là ở ngoài một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra máu nơi
mạch máu trong cả củn-thân đặng sao? Bởi vậy là lúc cái nhiệt độc nó đương hàn
mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, để nó làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi,
chớ nói làm cho độc ấy nay là mạnh trong mình một hai tháng thì là lần to lần đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông
Lương-y đặng nghiệm cứu các chứng bệnh ấy mà chế thuốc này ra đây, nó
cứu người và cứu đời, và lại làm cho độc cũng là hòa-bình, không ngứa cũng không
lấm, bình an như mọi ngày, xô bệnh con bệnh nhẹ thì một ngày xô một lần, nặng
đau bụng, cũng như thể người mạnh lại lần vào các nơi mạch máu mà đặng
chứng độc, hoặc theo mô hời, hoặc theo đường tiêu tiện, hay là hơi thở mà ra.
Đau cho người không phải bệnh Hoa-liệu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết
sạch sẽ, ăn đặng nhiều, ngủ yên giấc và sữa dụn-mạo sang láng, tinh-thần khỏe
khỏe.

Chỉ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liệu kể ra sau này:

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| Phong thấp đau xương, | Bán thân bất toại, |
| Tim-la lở loét, | Dương-mai mọc mọt, |
| Đau bịch hột-xoài, | Ung thư nhọt giết, |
| Huyết khô huyết dợt, | Lát voi lát đống (Lên), |
| Chết độc lỵ lỵ, | Vô danh thủng độc, |
| Hạch nơi chỗ độc, | Các chứng độc ngoài da, |

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì
thuốc này trừ dứt gốc của nó còn tại đi tại tại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa uống một
uống thuốc nước một muỗng, và tôi trước khi ngủ một muỗng. Còn thức bữa,
uống mỗi lần ba hơ sau khi ăn cơm trưa và tối, phải làm mỗi ngày ba lần và
phải ăn đồ chua, đồ sống sít

Mỗi v và thuốc nước và thuốc nước giá là..... 0 \$ 04

Tiệm khắc con dấu



Kính tò cùng QUI-KHÁCH đặng rõ : Tiệm tôi khắc con DẤU-BÔNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đó phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BÀN-ĐỒNG bản đá CAM-THẠCH đá mộ, vân vân. Có bán nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đồ tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiển mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH Graveur

130 RUE PELLERIN 130. — SAIGON

Các ông xem báo

Chư ông muốn vẽ hình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến mướn tiệm họa-chon-dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuận; thì ắt sẽ đặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng cấp của hội đầu xảo Đông-Dương ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thơ hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để thước tất giá cả phân minh. Gửi thơ, hình, hoặc mandat xin để bao thơ như vậy:

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN N° 28 Boulevard Paul Bert. SAIGON

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRỒNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư qui-ông qui-bà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng răng tại tiệm M. Villaruelle ở đường Marins (Cho-lon) hơn mười mấy năm, Lỵe-châu chư qui-ông đều biết tôi và cũng đều khen ngợi nghề trồng răng của tôi đã chắc lại khéo mà thêm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccaréo, môn bài số 54, nơi nhà âm-cong (đó cần) của ông Huỳnh-tri-Phú (Chy-lon).

Vậy tôi kính xin-lỵe-châu chư quán-tử vu lòng chầu cò, đền giúp tôi là người đóng ban; thì tôi lấy làm thâm cảm chàng cùng. Tiệm tôi có trồng đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chắc vô cùng.

Ai đau răng nhứt răng tôi cũng có thuốc, ai răng hỏ tôi chừa và sửa lại cũng hết hỏ. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thơ cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sẵn lòng đến tại nhà qui-khách mà làm cho, mà cũng không tính giá tiền mắc hơn đến tiệm. Còn như qui-khách muốn trồng mau, một trong 1 ngày cho rồi, tại xin phải đến tại tiệm, tôi sẽ đi sức làm cho vừa lòng qui-khách.

Còn việc trồng răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có sức ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi dạy việc trồng răng chắc chắn hẳn hơn mà tiền công lại tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai đem hình đến cho tôi mà muốn trồng răng thì tôi tính tiền công phân nửa, bằng chừng trồng thì tôi cũng tính tiền huê-hồng cho bách phân chỉ thập (10 %).

Chủ-nhơn, Dương-ngọc-Tý cảm khải.

Avis aux voyageurs

Messieurs les voyageurs qui ont à prendre le train sont informés qu'au Café Restaurant THAI-BINH, 136 rue Colonel Boutonnet en face de la gare centrale de Saigon, ils trouveront en même temps que des consommations de premier choix, un service de cuisine très soigné, et des produits divers d'épicerie et de pharmacie.

Aux personnes habitant la Ville, le Café Restaurant Thai-Binh offre aussi, à des prix très modérés, des repas soignés.

Prix spéciaux pour les pensionnaires.

Tiệm hiệu THÁI-BÌNH ở ngang nhà giấy xe-lửa chánh Saigon đường Colonel Boutonnet số 136, có bán lẻ rượu tây, (Café Restaurant) và có trữ bán sỉ và bán lẻ những thuốc Langsa và đồ tạp hóa Langsa như bánh hộp cá và rượu tây đủ thứ (Epicerie).

Rao trong lục châu như Annam ai muốn lập tiệm bán hay là đồ tạp hóa Langsa tranh thương cũng chệch thì viết thơ cho tiệm này mà thương nghị.

Giá bán rẽ lắm.

Tiệm này cũng chịu lãnh mua giùm các thứ hàng hóa khác, bất kỳ là vật chi, cứ theo facture mua, tính tiền công 3 %.

MAI-VÂN-LUỘC.



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

NGHỀ TRỒNG THUỐC

Culture du Tabac

(Tiếp theo số 154)

Trong số báo trước tôi đã nói có ông Jacquet hiệp lực cùng ông bá-tước All' Abaco là một nhà trồng thuốc danh tiếng, mà thí nghiệm thứ thuốc Annam nên hai ông đã công nhận rằng nếu thứ thuốc của Annam mà ta biết ướp và chề thì làm ra một món thuốc thượng hạng bán ra cho các nước mà lấy lợi to, thế mà ít ai nghĩ đến việc bán ra xứ ngoài nên không ai lo hùn-hiệp mà lập một hãng chề thuốc lớn như ngoài Bắc-kỳ «Société des Tabacs de l'Indochine» có trồng nhiều vườn thuốc lớn tại Hanoi ở lối cầu Doumer cũng là tại Vân-kê tại Kim-xuyên v., v. . .

Vi sao mà hội ấy làm nên việc?

Là vì hội ấy của ông Fontaine là một nhà kỹ-nghệ danh-tiếng tại Đông-dương, có tư-bồn nhiều, nên hề thầy môn nào lợi thì ngài chẳng hề bỏ qua và lại dùng nhiều ông kỹ-sư chuyên-môn lo ướp chề thuốc. Hội đó cũng nên để làm gương cho các nhà trồng thuốc tại Nam-kỳ như ở miệt Govap cũng nên bắt chước làm theo mà hưởng lợi.

Vấn thuốc lá trồng ra chẳng phải để làm thuốc vắn mà thôi, còn để làm thuốc hút, thuốc-điều, thuốc xi-gà v. v. nhưng mà

theo thói quen nhà ta thì chỉ có hút vắn và một vài người hút ống điều mà thôi; và lại thuốc ngon tại mũi, gât và nóng là tại nhựa (nicotine).

Ngoài trừ các nhà trồng thuốc miệt Govap là nơi danh tiếng vì thứ thuốc ấy bây lâu nay bán rải khắp trong hai mươi hàng tỉnh, đầu đầu cũng đều thích dụng, thì còn hay chuyên nghề trồng thuốc mà bán; chỉ như các nơi thì sở dĩ trồng để mà hút và xia cho khỏi lòn tiền mua đồ, thời nên thường gọi là thuốc vườn thì họ không kể làm cho làm trong việc trồng trạc.

Vấn cách trồng thuốc trước hết phải lựa chỗ nào đất các cho nhuyễn và bề sâu xuống ít nữa chừng 60 hoặc 80 phân và tại chỗ ấy cũng phải có đất sét cho nhuyễn và cứng như đất ở Đông-nai, ở Vân-kê, Kim-xuyên v. v. Trước khi đeo hạt chừng 2 tháng thì mình cuốc đất cho đều, cuốc sâu xuống sáu chừng 30 phân, rồi cào, bới, xới, vờ cho nhiều lần và tưới nước dặng làm cho thế nào những hạt xâu mình đeo đó cho nó mọc lên được. Trong lúc đeo hạt thì mình phải chịu gia công cho làm, là vì thuốc mà mọc lên tốt xâu thì

nhờ trồng lúc đó. Khi mình làm vài mấy việc đó thì mình mới xới đất chia ra từ liệp chạy giầy thước cách dạn ra một thước, và phải làm chòi lá nhỏ nhỏ mà che mới được. Sừa sang đất thì mình phải lựa thứ hạt nào giống tốt mới hái chừng dưới một năm vì quá một năm có hạt nó mọc, có hạt mọc không được tốt tươi và lớn lá. Nên nếu dùng hạt thuốc giống thì nên dùng thứ hạt thuốc Havane và Sumatra thì tốt hơn. Còn hạt giống nếu muốn để dành mà đeo thì phải để trong ve, bịt nút lại, nhưng mà bịt nút bằng giấy rồi phải lấy kim mà xoi lỗ nhỏ dặng cho nó ra hơi, vì nếu để bịch hơi thì hạt giống hư hết đi.

Một muồn hạt giống mình đeo được một giầy, còn nếu mình muốn trộn chờ đều thì nên trộn một muồn hạt với năm sáu muồn tro khô.

Nếu mình mua thứ hạt thuốc giống ở tại Sumatra thì mua một lít chừng 20 đồng bạc nếu bây giờ có mất làm thì cũng chừng 30 đồng.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRẦN-VÂN.

Rượu hiệu Grand vin du cap CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI làm là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt. Phải nhớ cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Muốn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hãng Tàu.

Luận về Ngũ-cốc

Khắp trong hoàn cầu, người nước nào cũng đều có trồng giống lúa riêng theo thói-nghĩ nước mình. Để làm vật thực đoan đầu cho dân. Trong sách Tàu kể chung là Ngũ-cốc, năm loài lúa, chứ mỗi loại sanh ra thì nhiều giống lắm, nhưt là lúa của ta ăn thì phân biệt ra có lúa tròn hạt, lúa dài hạt, lúa Nhứt-bồn, Miến-điện, Huế-kỳ v. v. tánh chắc và sức bở dường đều khác nhau, kysau tôi sẽ luận đến.

Lúa có nhiều giống, vì vậy trong « Âu-học » có câu : cộc chướng thậm đa, cộc hữu bá cộc chi hiệu, là lúa có nhiều giống lắm, nên gọi là trăm giống lúa.

Còn kể ra Ngũ-cốc (có chỗ gọi là lục cốc), thì là :

1° Đạo 稻 là lúa gạo của dân-tộc một cõi Á-đông, trên 600 triệu người ăn ;

2° Lương 粱 là lúa kê, các xứ phía bắc bên Tàu và Mông-cổ, Mãng-châu hay ăn. Nhờ trong « Hoài-cổ-vinh » có câu : Mông-tân nửa gói điệp, Trang-châu giặc hỏi mớ măng ; Xuân lun ba canh kê, Thục-đề tiếng còn ngoài ngoài ;

3° Cỏ 菰 cũng là một thứ lúa kê ;

4° Mạch 麥 là lúa mì, các nước bên Âu-châu, Huế-kỳ, Thê-giá-lời từ Bắc chí Nam, các nước phía bắc và phía nam Phi-châu (Afrique), Ấn-đô (Indes), xứ Úc-địa-lợi (Australie) là thuộc địa Anh-quốc và một ít tỉnh bên Tây như Sơn-dông, Mãng-châu, trồng mà ăn, trồng cũng có 500 triệu dân số ăn lúa mì ;

5° Thử 黍 và Tắc 稷 đều là lúa kê (tiểu mễ) dân các xứ nóng nực bên Phi-châu đều dùng.

Trong Ngũ-cốc, còn phải kể trước hết là bắp, có chỗ kêu là lúa ngô, cội rễ nó ở đâu thì không rõ, song người Tây-bang-nha (Espagne) tìm nó tại Thê-giá-lời mới bên Nam là năm 1520 mà đem về Âu-châu, sau sang lần qua các nước bên miền Á-đông.

Kê đó thì là lúa Seigle (tiểu-mạch) ; lúa avoine (hương mạch) thường bên Tây để cho ngựa ăn, bên Đại-pháp thường năm

gặt được 25.000.000 quintaux métriques (2.500.000.000 kg.) ; lúa orge (mạch-nha) phần nhiều trồng nơi các xứ lạnh bên Âu-châu, họ lại dùng nó mà đặt rượu la-ve (bi-ère). Bắp và các thứ tiểu-mạch này, năm nào cơ cần thì dùng nó mà chế cho lúa mì, lúa gạo v.v. cho dân đủ mà chỉ dùng. Ta cũng nên kể trái chà-lá (dattes) nó là vật thực rất quý cho dân ở theo đồng các Sahara, bên Phi-châu, ăn nó cũng như ăn cơm vậy.

Tuy là có nhiều loài lúa, chứ có hai loài trong cõi hơn hết, vì thiên hạ dùng nó mà ăn mỗi ngày, và nuôi hơn hai phần ba dân trên Hoàn-cầu này. Thứ nhưt là lúa gạo, người nước Tàu nói rằng mình biết trồng mà nân ra cơm mà ăn là từ đời vua Thần-nông, đã trên 5 ngàn năm nay. Hiện nay thì dân nước Tàu, Ấn-độ, Cao-ly, Nhứt-bồn, Annam, Xiêm-la, Miến-điện (bên Âu-châu có nước Italie và bên Thê-giá-lời có nước Huế-kỳ có trồng lúa một ít, hai nước này hiệp lại lúa còn ít hơn số lúa Nam-kỳ ta xuất cảng, mỗi năm tính bực trung là 1 triệu rưỡi tấn). Trong các nước trồng lúa, dân số trên 600 triệu, đều dùng gạo là vật thực đoan đầu, để nuôi sống họ gạo rồi vo cho sạch mà nấu ra cơm mà ăn ; kể đó là lúa mì, hiện nay thì các nước bên Âu-châu. Thê-giá-lời mới, một phần bên Phi-châu và một phần nước Ấn-độ, xứ Mãng-châu, xứ Australia là thuộc địa Anh-quốc v. v., xay lúa mì ra bột rồi nân chín mà dùng.

Người Nam-kỳ nhưt là tại tỉnh Châu-độc, Long-xuyên, có trồng bắp, để chờ trái đi bán tươi hoặc phơi khô trái mà chờ bán cho Ngoại-quốc. Bắp cũng là để trồng, nếu người xứ ta có thể bán cho Ngoại-quốc được giá, hoặc bán cho Miền-quốc, thì còn trồng ra nhiều nữa, vì trong các tỉnh đất trồng bắp được cũng có chừng 3, 4 ngàn mẫu, chứ bây giờ đất trồng bắp chừng 1 ngàn mẫu thôi.

Còn lúa mì thì chịu đất khô ráo, rút nước, ít mưa, như bên Đại-pháp cũng là xứ trồng lúa mì nhiều, thường năm tính thâu lúa mì trong nước cũng được 60.000.000 quintaux métriques, như tính theo lúa gạo bực trung là 23 kilos là một gia, thì ước được 260.869.565 gia 40 litres. Năm 1919, Đại-pháp gặt có

48.438.000 quintaux métriques, mà số dân ăn cho đủ là 90.000.000 quintaux métriques, vậy thì phải mua thêm 42.000.000 quintaux métriques cho đủ dùng, tính theo trên đây thì ước có 182.608.695 gia (sau sẽ tiếp theo).

TRẦN-NGUYỄN-GIA

Dư-Luận

Của báo Tàu Bình-luận Công-thương nước ta (Tiếp theo)

« Xem như nghề tàu bè của Công-ti Bạch-Thái ngày nay đã lần lượt Hoa-thương Pháp-thương mà thủ lấy lợi quyền được rồi. Ta có muốn cạnh tranh với họ thì ta phải biết người biết ta mới được.

« Ta xét xã hội Annam ngày nay chẳng qua còn có một bọn quan-trưởng hãy còn giữ phần hủ lậu mà thôi, chứ các phương diện khác thì đều có cái cảnh tượng biến hóa cả.

« Ta thấy cái dư-luận các báo Annam hình như phần nân cho nhà buôn ta là nắm tất cả quyền lợi của họ. Thế là họ chưa xét đến nơi đó thôi, họ ta bỏ công của ra mà đành-thương xứ họ không phải là có ý cạnh tranh với họ.

« Người Trung-Hoa ta đối với Annam thì như anh em trong một nhà, em mà có chí-khí muốn vùng-vẫy, làm đạo anh hẳn phải vui lòng mà điu đặc lấy em để cùng nhau bước lên con đường tiên-bộ.

« Ta thấy nhà tàu bè của Công-ti Bạch-Thái lòng ta cũng phải khen ngợi ; vì không ngờ ở phía nam về Nam-hải mà có một dân-tộc đồng chủng với ta còn biết phân-phát tự-cử-đường mà mưu kế sinh tồn.

« Ta chỉ ước-ao những dân-tộc đồng chủng ấy còn biết rằng : Nước họ cũng nhờ có cái văn-hóa của tiên-nhân ta truyền-bá từ trăm ngàn năm trước, nên mới có ngày nay. Tuy bây giờ về đường chánh-trị, về đường ngoại-giao họ đã nhờ có một nước lớn kia che chở cho, nhưng về đường công-thương thì họ

công nên bầu chặt lấy tay ta là người ban củ của họ để điều-dắc lấy nhau mà cùng bước lên con đường tiên-bộ chứ không nên bắt chước thói thường gặp vẩn tẩu lăm nên giàu có, quên mất cội rễ mà phụ bạc ơn xưa nghĩa cũ.

« Bởi ta đối với người Annam có cái cảm tình, nên ta mới điều-tra các việc công-thương của họ để nghiêm xem cái năng-lực của họ tiến-bóa đến thế nào.

« Ngày 18, ta cùng đi với bạn ta xuống Hải-phòng, nhân cơ hội ấy ta có đi xem các xưởng chế-tạo của người Annam.

« Lúc ta ở Hà-nội, ta có thấy qua các cái kiểu-mẫu tàu của Công-ti Bạch-Thái nên ta mới định chỉ đi đến tận nơi để xem xét thử cái sự nghiệp của Công-ti ấy ra làm sao.

« Người bạn ta đưa ta đến nhà giầy Công-ti Bạch-Thái ; trong Công-ti ấy vẫn có nhiều người Trung-hoa ta làm công. Lúc vào đến nơi thì lấy một người trong bọn Hoa-công làm thông-ngôn, chủ khách mừng mặt nhau rồi ta mới bày tỏ lai-y, chủ-nhân lãnh ý rồi cho người nhà đưa ta đi xem công-xưởng. Lúc đến nơi thấy có một người giám-đốc đứng sẵn đón ta ở cửa, chắc bằng chủ đã dùng giấy thép nói mà cho hay trước rồi.

Kể giám-đốc xưởng ấy cũng lại là người Annam tên là Nguyễn-văn-Phúc, không hề đi du học nước ngoài, mà cũng không bằng cấp tốt-nghiệp ở trường nào cả, mà trong tay tinh nghề thợ, làm giám-đốc một xưởng máy.

Nguyễn-quần đưa ta đi xem khắp trong xưởng, khi bấy giờ đúng 9 giờ rưỡi, nhân-công đương làm lụng thợ thuyền ước được 500 người, máy móc ước được ba bốn chục bộ, máy bơm máy tiện, lò nân không thiếu thứ gì, trong xưởng sắp đặt thật là chỉnh-đôn.

Ta đi xem khắp các bộ phận ở trong xưởng rồi thì Nguyễn-quần lại đưa ta ra ở đằng trước xưởng xem các tàu và xem cái cũ đồng tàu với cái đã chứa tàu.

Rượu Eau de vie Dejean
Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.
Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

Năm nay trong xưởng ấy mới đóng một chiếc tàu toàn bằng sắt để chạy biển, đặt tên « Bình-châu ». Đã làm lễ hạ thủy rồi, mà nội bộ hãy còn chế tạo ở trong xưởng, và đương trục 2 chiếc tàu lên trên đà để sửa lại : chiếc « Hùng-An » là tàu chạy biển mà mua ở Hồng-kông đem về dùng, chiếc « Đinh-tiên-Hoàng » là tàu của công-ty, để chạy trong sông.

« Công nghiệp như thế kể cũng đã to tát lắm mà độc có một tay người Annam kinh-lý nổi, và lại chỉ dùng tinh người bản xứ đứng giám đốc được việc chế tạo, thời đủ biết cái trình độ của người Annam ngày nay đã lên cao mấy bực rồi.

« Ta còn nghe nói Công-ty Bạch-Thái mới mua thêm một chiếc tàu 3.000 tấn ở bên Mỹ nữa để chạy sang Mỹ, Nhứt và các nước khác, xem bấy nhiêu cũng đủ biết cái thương nghiệp của họ đã có cái cảnh-tượng tiến-hóa hẳn rồi. Đã thế lẽ ta lại không tuyên-bố mà khuyển-cáo cho đồng-nhân ta biết rằng dân-tộc Annam là nội thuộc của ta thổ xua. Từ ngày có nước Đại-pháp đến thì Chánh-phủ ta lại công nhận cho người Đại-pháp được hưởng cái quyền chánh-trị ở đó. Bởi thế cho nên ta không có thể hưởng đạo-chính về đường chánh-trị được nữa, bởi lẽ họ ở làng ta ở phía nam của ta thì ta với họ bao giờ cũng có cái tình thân-ái với nhau, họ mà có công lên được thì ta bắt phương hưởng đạo-chính về đường thương nghiệp. Vì là chúng ta làm hết cái nghĩa-vụ ấy thật là có lợi cho mấy mươi vạn đồng-bào ta ở đất Việt-Nam, nhờ đó mà giữ vững được cái thế-lực ở trong thương-trường.

« Tuy họ có xưởng ra sự để chế mặc lòng ta cũng nên làm ngoi đi mà lấy cái hòa-nhan để chiêu nạp lấy họ chứ không nên khêu cái mối ác-câm ra làm gì. Ta nên làm thế nào cho họ biết rằng cái thương-quyền của họ có chịu để huê với ta thời mới có lợi-ích và họ ta cũng nên biết rằng cái sự tiên-bộ của người Annam ngày nay ta cũng có thể liên-lạc kết-hợp mà phát-triển con đường kinh-tế ra được.

NAM-PHONG

PHÊ-BÌNH

Xem bài, Dư-luận của Báo Tàu bình luận về công thương nước ta trên đây thì ta đủ thấy rõ cái thương-nghiệp của đồng-bào ta ngoài Bắc đã có cơ bản phát lan' ra đường nào !

Rất đỗi là đất Bắc, tiền bạc kém sắt hơn Nam-kỳ mà đồng-bào ta ngoài ấy còn biết kinh-dinh ra cho nên được một sự-nghiệp gì to tát, rất gồm-ghe, làm cho dư-luận của người Tàu còn phải kiêng phải phục-thay. Hoàng chi đất Nam-kỳ là một cái vựa lúa, một cái kho tiền ; vậy mà những trang trí-thức ta đây bao dành ngoi mất lập tại, chúng biết vùng vậy thế nào, chẳng có cái năng-lực kinh-thương, chẳng đủ sức mà lập nên nhà máy xay gạo và lập nên một hãng tàu mà thâu hồi quyền lợi, làm cho rạn vỡ què-hương mà chung hưởng với nhau ; cứ để toạ thị điểm nhiên mà chịu cho người Tàu họ khinh bỉ mãi cho đến nay ngàn năm nữa hay sao ? xin đồng-bào lưu ý, lưu ý.

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

???

Trình-thám tiểu-thuyết

Cuốn ba in mới rồi :

Còn cuốn tư là cuốn chốt, xin Liệt-Vi ráng xem cho tới ; đừng biết cái tài người TRINH-THAM, và cô Mai-Anh với chàng Nghiêm-thiên-Lý bị hiềm-nghi thế nào cho biết chừng ấy mới hay người mưu sát là ai.

Ông nào ở xa mua lẻ mỗi cuốn xin gửi sáu con có 10.

GIÁ MỖI CUỐN LÀ..... 0\$20
MUA 50 CUỐN..... 7 00
MUA 100 CUỐN..... 12 00

Xin gửi thơ cho M. VĂN-CHÂU-QUÍ
Employé au Nông-cổ Mìn-đam
SAIGON

Muôn thâu hỏi quyền-lợi, thì phải lo lập nhà máy là vị đoan đầu.

Muôn rứa cái nhục chung, thì xin lấy việc xuất cảng lúa gạo làm gốc.

VIỆT-NAM TÂN-HỌC AN-QUÁN

Qui-danh mây vị chịu giúp cho Báo-giới

TÊN HỌ	TƯỚC NGHỆ	CHỖ Ở	SỐ BẠC CHỊU GIÚP
Ông Đạm-phương-Trung...	Hương-trưởng	An-trường Trávinh	10 \$ 00
» Trần-kim-Xia	Đại hương-cã	An-quảng-hữu Trávinh	10 00
» P. Nguyễn-văn-Chính.	Téléphoniste	Des D. et R. Saigon	10 00
» Tăng-thành-Hưng.....	Cựu hương-thần	Hòa-tử Socrang	10 00
» Trần-văn-Từ.....	Tri-huyện hàm	Camau	10 00
» Joseph Điện	Secrétaire Interprète	Preyveng	10 00
» Trần-minh-Nguột.....	Instituteur	Bến-súc Thủ-dầu-một	10 00
» Nguyễn khắc-Tuần....	Biên-chủ	Tân-an Cánhơ	10 00
» Trần-văn-Xuân.....	Propriétaire	Bacliêu	10 00
» Đò-thành-Ngư.....	Hương-chủ	Làng Tân-long Tânchâu	10 00
» Lý-vinh-Hiệp.....	Cựu xã-trưởng	Đào-viên Socrang	10 00
» Thái-khắc-Hoè.....	Conseiller Provincial	Tâm-thời Ô-môn	10 00
» Trần-văn-Lương.....	Ex Interprète	Socrang	10 00
Cộng.....			130 \$ 00
Nông-Cổ số 155...			1.050 00
Cộng chung....			1.180 \$ 00

Qui-danh mây vị chịu hùn

TÊN HỌ	TƯỚC NGHỆ	CHỖ Ở	SỐ PHẦN HỖN	SỐ BẠC
Ông Đò-văn-Sum.....	Chủ-trưởng	Long-kiến Longxuyen	1	10 \$ 00
» Ng.-duy-Khương.	Giáo-tập	id. id.	1	10 00
» Ng.-văn-Kiểm.....	Hương-thần	id. id.	1	10 00
» Huỳnh-văn-Diệm.	Hội-đồng	id. id.	1	10 00
» Ng.-văn-Phê.....	Commerçant	id. id.	1	10 00
» Đò-văn-Chiêu.....	Cựu Lạc-bộ	Đông-thạnh Cholon	1	10 00
» Tô-văn-Giải.....	Cựu Hội-đồng	Thủ-đức Giadinh	2	20 00
» Mai-ngọc-Phú.....	Hội-đồng	Tân-phú-thượng Cholon	1	10 00
» Trần-lân-Kinh...	Cựu Phó-tổng	Làng An-thạnh Bentre	5	50 00
» Ng.-hiệp-Hòa....	Nghiệp-chủ	Lái-thiếu	2	20 00
» Ng.-khắc-Giang..	Nghiệp-chủ	Tân-an Cánhơ	2	20 00
» Ng.-khắc-Tuần..	Nghiệp-chủ	id. id.	1	10 00
» Trần-kim-Xia....	Đại hương-cã	An-quảng-hữu Trávinh	1	10 00
» Lê-chơn-Tâm.....	Commerçant	Phong-thạnh Bacliêu	2	20 00
» Tăng-thành-Hưng.	Cựu hương-thần	Tuần-tức Socrang	1	10 00
» Đoàn-văn-Mau...	Nghiệp-chủ	An-thạnh Bentre	1	10 00
» Trần-minh-Nguột.	Instituteur	Bến-súc Thủdầumôt	1	10 00
» Ng.-văn-Tạo....	Propriétaire	Saigon	1	10 00
» Ng.-quế-Hương..	Propriétaire	Binh-ninh Cánhơ	2	20 00
» Trần-văn-Xuân...	Propriétaire	Bacliêu	1	10 00
» Hà-cánh-Lạc.....	Chủ lò thợ bạc	Saigon	10	100 00
Cộng.....			39 phần	390 \$ 00
Nông-Cổ số 155...			398 phần	3.980 \$ 00
Cộng chung....			427 phần	4.370 \$ 00

Một là lập băng tàu, hai là lập nhà máy, hàng thượng-lưu ta khá tua đề ý,

Bông-dương thời sự

Từ đây bốn-báo cứ do theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mãi Saigon đã ấn hành mỗi ngày mà đăng ra trọn tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này cho giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho đề mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lăm bị gạt.

GIÁ LÚA

Lúa chở đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:
 Thứ sáu ngày 30 Avril 7\$90 tới 8\$45
 Thứ bảy ngày 1^{er} Mai 7.80 tới 8.45
 Chúa-nhựt 2 Mai id.
 Thứ hai ngày 3 Mai 7.80 tới 8.35
 Thứ ba ngày 4 Mai 7.80 tới 8.35
 Thứ tư ngày 5 Mai 7.80 tới 8.35
 Thứ năm ngày 6 Mai 7.80 tới 8.35

GIÁ BẠC

Thứ sáu ngày 30 Avril 15 quan năm
 Thứ bảy ngày 1^{er} Mai 15 quan năm
 Chúa-nhựt 2 Mai id.
 Thứ hai ngày 3 Mai 15 quan
 Thứ ba ngày 4 Mai 15 quan
 Thứ tư ngày 5 Mai id.
 Thứ năm ngày 6 Mai 14 quan năm

BIẾT ĐỪ HẰNG VUI.

Mới nghe tin M. Trần-văn-Lương dit Cang là Thông-ngôn tòa án tại Sóc-trăng, vẫn là khán-quan của Bốn-báo tự bấy lâu nay. Nay đã được phép thối y như lời xin, kể từ ngày 22 Avril 1920.

Nguyễn M. Trần-văn-Lương này vẫn là người, cung thận ôn lương, khoan hòa nhã đạm; giúp nước đã 20 năm, siêng lo phận sự, nay nhơn bạn biệu việc nhà, phần thì mệt mỏi, nên phải từ chức ra làm việc ngoài cho được thông dong mà lo bề gia-sự.

Ấy vậy, bốn-báo chúng tôi rất mừng cho M. Trần-văn-Lương, rày được rảnh rang, giúp nước rất dày công, hai mươi năm trọn đã hoàn toàn chức-vụ.

N. C. M. Đ.

Người ở đời cạnh tranh

Trong thời buổi này là buổi cạnh tranh kịch-liệt. Nước nào cũng rập lo mở mang đường kinh-tế, đua nhau vung trống các tài-hóa cho quê-hương đứng gĩa giữ cuộc sanh tồn cho chúng-tộc. Nguồn cội của cuộc hòa-bình, cuộc chiến đấu đều do nơi đây cả, nên người hăng rắng chăm lo.

Dân-tộc người thì vậy, còn ta thì sao? — Dân-tộc ta vì đã mấy mươi đời rồi thọ lấy giáo dục của người Tàu, nhiệm cái phong-hóa của họ bị họ đáng là phù-mé-mụi cho ta phải lạc-lệo con đường tân hóa, chỉ biết đua chen trong đường hoạn; ai lo cho nấy tự biết mình sung sướng thanh nhàn thì đủ. Làm quan chỉ lo thâu góp của dân cho no ấm phủ-phê quản gì đám dân đen con dò chịu làm thang khổ nào; lại còn hiệp lẫn nhau đặng tranh dành cái sự ơ quyền sang trọng, càng xé với nhau như cá lớn ăn cá nhỏ; thiệt là thê thảm cho phận làm dân trong buổi đó.

Cái bệnh tệ ấy của người Tàu đem truyền nhiễm cho dân ta; vì vậy mà nước Tàu yếu đuối mà-mụi tới ngày nay vừa tỉnh ngộ, ngó lại thì thấy các nước đã bôn ba xa lác trên đường tân hóa tới nước văn minh, còn mình thì lóng túng trong rừng hủ lậu như kẻ sai đường lạc nẻo kêu hú ho-vơ vậy. Kia nước Nhật Bản như nước ta, khi trước cũng là một-thuộc của Tàu mà ngày nay đã chen hàng văn-minh với Âu Mỹ, lại còn thị người Tàu như cây cỏ.

Dân ta ngày nay đã thấy rõ sự kết quả về đường giáo dục của thầy cũ của ta là nước Tàu đó chừng nào thì ta càng cảm đội ân đức của thầy mới của ta là Đại-Pháp, dụng cái phép tổ phong cho ngọn gió Văn-minh thổi mát lá bùa mà-mụi ta đi; dụng cái phép hoán vô cho đám mựa cạnh tranh tấn bộ nhuần gội cho dân-tộc ta vậy. Thế thì ta cũng nên bôn ba bay nhảy cho kịp thì.

Vậy thì đồng-bào ta mỗi người phải rắng chăm nom về đường công ích đặng mà chen lẫn với người trong thời buổi cạnh tranh này.

Người nào còn giữ cái bệnh tệ khí xưa là bệnh biết mình khoái lạc sung-sướng là đủ thì cứ hãy chừa lấy hồ tuyết đi, đặng mà cộng đồng tình với nhau chung lo cho rắng về quê-hương cho thêm cho giống giống. Nhà học-giã xin chớ trông mình học cho mình đặng quờn cao lộc cả là đủ; nhà phú-giã chớ ngỡ rắng mình thâu góp tiền bạc đầy rương đầy tá dành để mua sự sung-sướng khoái lạc cho mình là đủ. Nếu mỗi người lo như vậy thì còn ai lo cho quê-hương cho nòi giống ta bây giờ?

Ta là Annam ta hãy nhớ ta sống nhờ hột thóc Annam, ta thác đất Annam bảo học xướng thịt ta, gìn giữ mồ mã của ta, của tổ tiên ta thì ta phải rắng mà chung lo cho bền vững ở nước Annam khỏi về tay khách mà nòi giống ta phải làm nô lệ cho họ ngày sau chớ.

Đồng-bào có thấy người Bắc-kỳ như ông Bạch-thái-Bưởi đó, ông làm cho nổi danh đất Bắc bao nhiêu thì đồng-bào ta ngoài Bắc đặng thơm tho lấy bấy nhiêu. Còn xứ Nam-kỳ ta mang tiếng giàu có, mà là ai giàu có đâu, chớ có thấy cái cảnh trọng gì rự-rở về vang cho xứng đáng với cái danh tiếng xứ Nam-kỳ ấy.

Các nhà học-giã, các nhà phú-giã ơi! cỡi xin-mây ông tùy phần chúng trí nhau ngó làm cho xứng đáng quê-hương, vinh quang nòi giống cho đặng công thầy Đại-pháp dạy dỗ.

Các ông hãy nhớ rằng sự-nghiệp riêng của các ông đó là sự-nghiệp tạm, còn sự nghiệp chung của quê-hương là sự-nghiệp đời đời vậy.

T. H. B

Đám cưới

Kỳ Nông-Cổ tuần rồi số 155, bốn-báo có cho Khán-quan hay rằng đến ngày 20 Mai 1920 này là ngày định thân của ông Thừa-biện Louis Minh kết hôn với linh-mụi của ông Nguyễn-phú-Khai; nay nhơn vì kỳ tàu đi Tây là chiếc Armand Béhic gấp chạy. Nên ngày định thân ấy sẽ định lại tại Socrang là ngày 12 Mai này, vì kỳ tàu ấy ông Louis Minh phải sang Pháp-địa.

N. C. M. Đ.

Kinh cáo đồng bào

Từ ngày đồng bào ta khởi cuộc tranh đấu, tôi đây tuy tuổi trẻ, vốn ít, song cũng có chút nhiệt-thành, nên mới nong-ra chen vai gánh một phần trách-nệm với đồng bào, mở ra tiệm bán bánh, nước, cafe, củ tiêu v. v. đặt hiệu là « NAM-PHÁT » từ ấy những nay; thay thay! Nhờ ơn chư vị ông qui bà ông là bá thúc đệ huynh đùm bọc bác-ai giúp cho tiệm tôi được thanh-vượng, tôi lấy làm thâm cảm tạ ơn.

Rủi thay! Nay nhơn vì gia-sự buộc rắng, nên tôi phải ngưng cuộc buôn bán lại ít lâu đặng an-trị việc nhà cho thanh-thoá, thoản như việc nhà tôi tính an rồi thì tôi sẽ mở cửa tiệm bán buôn lại như cũ. Chừng ấy xin chư đồng-bào quân-tử, qui ông qui bà và bá thúc đệ huynh huệ cố, đến mua chác mà lúc trước vậy thì tôi cảm nghĩa vô cùng và tôi sẽ gia-tâm chế sửa lần lần những món ăn vật nông trong tiệm tôi lại được cho vừa lòng liệt qui.

Đôi lời cần cáo, cúi xin liệt qui niệm tình.

Chủ tiệm NAM-PHÁT

Ở đường Lagrandière gần gare Chodui

Mời hội

Hội-Trưởng hội Nông-nghiệp tương-tê tỉnh Bacliêu gọi cho các Hội-viên.

K I N H,

Mời các ông đến ngày chúa-nựt 23 Mai 1920, nhằm ngày mùng sáu tháng tư, ba giờ chiều, xin trụ đến hội quán đặng nhóm Đại-hội.

Xin ông rắng nhơn công đi dự cuộc Đại-hội này cho đủ số người dự hội theo luật định đặng bàn tính những điều ích lợi chung cho hội.

Như ông nào mắc việc cần kiệp đi dự hội không đặng, xin làm tờ cho người thay mặt cho mình mà dự cuộc nhóm này.

Bacliêu, le 4 Mai 1920

TRẦN-TRINH-TRẠCH

Cuộc tranh-thương mới rồi là cái ngòi tấn-bộ, bực thượng-lưu ta chớ lấy làm thường.

Lời người Thành-thị

Trách lẫn với kẻ làm ruộng

Người thành-thị. — Khôn nạn thay chúng ta hết lòng để xướng vụ cạnh tranh quyền-lợi với khách kiều-cư, đã làm một nhọc nào cần, chúng ta quyết không thêm giao diệp với bọn vô an ấy nên một môn nhỏ mọn chúng ta cũng không thêm đèn mua của họ; đáng lẽ thầy vậy hay vậy thì những nhà nông, nhất là mấy ông điển-chữ phải biết mình là cặng cội của mỗi tranh-thương này, vì đó thổ-sáng ta không món nào quý và trọng giá hơn là lúa gạo, ấy là mạng sống của người phương Đông; nếu lúa gạo mà không bán cho khách-trú thì thứ coi nền kinh-tế của họ ra thế nào, coi thứ máy nhà máy của họ có lác lờ như thuyền đi biển chăng, khách-trú ngụ xứ ta không thứ chi lạ hơn là mượn quốc-dân ta lo cõm gạo cho họ ăn cho no hầu dọn đồ đạc ta đem về Tàu một mai đó chúng nhà ta bị dọn hết rồi thì họ sẽ xuống bệp đánh đui quốc-dân ta không cần nấu cơm cho họ nữa vì họ sẽ lãnh chức đó luôn. — Hỡi ôi! giòng giòng Lạc-Hồng còn chút phước mới xảy ra sự tranh-cạnh đây, bằng chẳng vậy thì còn chi là đất nước nhà, rờng rá người Tàu qua lại, nơi thôn-giã chốn kinh-thành trót đều nhường cho khách Trung-hoa ăn ở; còn quốc-dân ta, người học thức thì sột ruột đau lòng còn kẻ ngu hèn thì làm tội mọi cho họ. — Nghĩ vậy thì cuộc tranh-thương này nhà nông phải cố gắng đừng đem huyết mạch của quốc-dân ta mà bán cho bọn khách-trú mới phải, vì các báo-quán đã hết hơi kêu năn, lúa gạo năm nay giá quí lắm, không nên để cho họ làm trương giang nữa; vì ngày kia họ sẽ làm khó cho quốc-dân. — Người làm ruộng phải biết rằng: từ lúc gió tranh-thương ừng thổi đến nay, dân Việt-Nam đã chia ra hai hạng khác nhau, hai hạng dân này đối với nhau rất là quang hệ, nên phải thương nhau là nói đồng giống chung, liên lạc với nhau, kẻ lo bác người lo nam đừng bo bo thù lợi mà hại nhau.

Hai hạng người trong nước ta hiện là: 1. người làm ruộng.

2. Kẻ thị-thành.

Muốn biết quang hệ ra thế nào, thì phải giải quyết rằng: người làm ruộng là kẻ coi kho lương của khách thị-thành, ngày nay khách thị-thành thấy người làm ruộng bị chẹt gạt gẫm mua rẻ lúa gạo còn khi đem bạc già mà trả là khác, kẻ thị-thành tự xét mình vì ở nhảm nơi chợ búa thầy nhiều nghe lạ, nên không bị khách khi vậy, còn kẻ làm ruộng quanh năm sự cực nhọc cày sâu cuốc bẫm lo cho có lúa mà nuôi chung giòng giống, hay đầu khách-trú đón đường đoạt hết, thấy vậy nên người ở thành-thị ực lòng ra bình đồng-bào quyết tuyệt giao với phường gian manh ấy đi.

Bởi có nên sự cạnh-tranh còn hỏi đây đưa là người ưu thế mong làm cho thánh. Ngõ là người làm ruộng cũng đồng một ý tưởng, người thị-thành ra bình đương đánh tại trận giặc kinh-tế sự hơn thua chưa chắc, nhưng về lương hướng phải có người đốc suất cho đủ vì chẳng chi hệ cho bằng một ngày binh lính thiếu lương, người thị-thành đối với người làm ruộng vậy đó. Mà hại thay người làm ruộng lại không liên lạc đã không vận lương cho kỹ cho kịp, lại nỡ thừa diệp người thị-thành ghình địch với khách-trú rồi đem tánh mạng của người đương xông lên đột phá chốn chiến-trường bán liều cho kẻ nghịch, nếu chẳng vậy sao ngày nay đi đến đâu đều thầy trước chành lúa của khách-trú chất cao như núi như non, bao nhiêu mạng số của dân ta đều bán cho khách-trú. Đường ấy ta có nên trách đồng-bào ta chăng?

Nông-pau. — Nào nề thay! Tuy chúng ta sanh ra nơi rẫy bãi, thì thú nào phải theo thú này, mỗi ai phải châu tấc lấy phận sự mình, đừng làm cho nghịch với trách-nhậm đời cùng nhân-loại — Chúng ta không ưa tiếng xe ngựa rần rộ; sắc đen đỏ lại qua, ít hay lòn cuối cửa quanh-nha như người ở chợ, là vì sanh ra phải có một nghề đặng liên tiếp kẻ sanh nhai với nhau. Chúng ta quanh năm chỉ nghe ve kêu sớm để gậy chừa. Nhưng mà phận của chúng ta đời cùng

người chợ búa thì chúng ta có phần hơn, bởi không phải người ý mình quen chút ít văn-minh mà đã hơn người, chúng ta nghĩ ra càng bở vì mỗi khi chúng ta có việc ra chợ thì người ở chợ thường nhe chúng ta là kẻ quê mùa, tiếng nhà quê của người ở chợ khi chúng ta rầy đã thành phong dao rồi, đến người phương Tây cũng lấy đó làm câu rầy. Lại mỗi lần chúng ta bị việc đến cửa quan, ôi thôi! phận cây sâu cuộc bầm biết chi lạ hơn là: lúa bắp, khoai, đậu, v... v... Hễ nghe đến trái đất thì cũng như người ở chợ mỗi lần đến rước hồn; phận quê hèn mỗi lần đến cửa công bị mấy cậu mấy ông thiệt sợ đá tái mặt, ấy mới hay quí vô thường ăn hiệp lẫn thảng đau. Mà đầu phải đầu quây cũng lo lẩn một bề. Rõ ra kẻ thị-thành đối cùng chúng nông-pau ta không phải lấy lòng ái-chường thương tưởng đồng-bào vậy. Cách chin thảng rồi; chôn kinh-dô Nam-kỳ (Saigon) mây ông mây thầy vì sao đó không biết, có lẽ bị khách-trú hiệp đáp nên hè nhau tẩy-chay trước ca-phe sau hàng-hóa của khách; cuộc tranh-cạnh lớn lao ấy hiệp ra nghe thanh lăm, ông thì đem lòng ưu thế ông thì dứt dạ nhiệt-thành rủ nhau nắm tay kéo vào trường thương quyết giựt môi lợi nhà Nam ta bị chẹt chiêm hưởng bấy lâu: cuộc thánh bại tại sao không rõ, mà trong báo ông này trách ông nọ rằng; vì tư lợi ông nọ biếm ông kia vì tư nghĩa nên cuộc tranh-cạnh lợi-quyền cùng chẹt phải hồng; hàng ưu thế mất thời hiện nay còn đương trách lẫn nhau, lại lúc nọ chúng ta đương yên ổn trong đồng, kuông hay biết chi, mấy ông nhân gởi

Xe hơi còn mới tinh hảo

Để cho mượn đi chơi hoặc Vũng-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Do nơi đường Pellerin số 204.

Xin hàng thượng-lưu phải nhớ cuộc tranh-thương. Đừng quên cuộc tranh thương,

vào bảo chúng ta đừng mua hàng hóa của mấy tiệm chẹt trong làng nữa, bảo phải cầm giá heo đưng bán cho chẹt, vì người thành-thị sẽ lập công-xi đến mua của ta, bảo chúng ta đừng bán lúa gạo khoai bắp cho chẹt nữa, để bán cho đồng-bang, bởi đồng-bang sẽ lập chành và nhà máy, mà cầu người nhiệt-thành bảo ấy chúng ta đều vì quê-hương giữ vẹn, lời ấy còn rành rành nơi các báo — chúng ta dốt nát ngu bèn được nghe sự lạ tai thì lấy làm vui, phải ngưng phàn, ngưng cày đặng nghe; chúng ta độ chất sao sao mấy ông ở chợ búa hễ nào làm cũng xong, vì họ là người trí-thức muốn tháo ách nặng của chúng ta bị khách-trú tròng vào cổ từ đây.

Bang đầu nghe đồng-bào ở chợ ta thánh chẹt luôn luôn, chúng ta kể ở sơn-nhai người hải giác đống bát chừ: làm y cũng ăn bữa đồ thổ-sáng không mua chi của chẹt lại còn có kẻ đòi đất không cho chẹt mượn là khác, thật lúc ấy chúng ta sợ mấy ông thành-thị này trách nên trở mặt với chẹt một cách cực kỳ. Chúng ta thì làm xong, nào heo, nào gà, nào lúa bắp v...v.

Châu ôi! đồng-bào ta đâu không thầy chỉ có mấy chú chẹt quen lạp ló lạp lưỡi ngoài rào hời muốn hỏi mua chi đó song sợ không dám vào nhà. Mà đầu nó có vào mua chi thì cũng mua mất, nhưng chúng ta cũng nghe lời đồng-bào ở chợ ta treo giá mãi, lúc mua heo, thì chúng ta bị nó trả cò mà không mua quá kỹ đó vật-liệu cũng vậy, như nay lúa gạo hời còn đây, cũng không thấy Annam mình đến mua, mà vì cuộc tranh cạnh đó khách mua lúa mới sanh lòng ác cứ đem bạc già trả hoặc cho chúng ta.

Trong bây nhiều điều chúng ta ngày nay không biết phải trách đồng-bào ở chợ ta hay là đồng-bào ở chợ ta trách lẫn lại

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu. Vielle Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bị kíp. Một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

ta? Không hời thế mà đồng-bào ta trách trước đó. Trách ta sao đem mạng số của họ mà bán cho chẹt, trách ta sao không giữ gìn lương thảo, trách ta bán hết lúa rồi chẹt bán gạo lại cho họ một lon một đồng bạc, trách ta vì thầy lúa có giá ham tiền bán sạch, chỉ để đủ ăn trong nhà còn quên họ đã có công thương chúng nông-pau ta quê khổ sợ chẹt gạt mãi nên ra công tình chiến v... v... Đồng-bào ở chợ này nay đã thua chẹt, rồi trách chúng ta tay đó. Phải chăng chúng ta cũng để cho bang quang xét lách, ấy giờ tới phiên chúng ta trách lại đồng-bào ta ở chợ:

Tương bại cho chúng tôi: bởi không học hành chỉ nên một tay giải đấu sương tuyết, chừ ông cầm bút viết nhẹ re mà ăn tiền rất nhiều, quân đội bại, xe ngựa nghinh ngang, vô 2, 3 cưa đòi hầu, ra 5, 3 đưa tiền-đồng chực, ăn cơm trắng coi tươi sung sướng đã cực kỳ sung sướng.

(Còn nữa)

NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Nên Chánh-phủ muốn Điều-dắc quốc-dân ta

Vào đường Kinh-tế

Nếu nói lời cuộc Kinh-tế lý-tài trong xứ ta thì tựa hồ như nói lời một cái vấn đề gì mắc mỏ và lạ-lùng lắm vậy, là vì bấy lâu nay quốc-dân ta không chuyên kỹ-nghệ, không thạo công-thương, mà hai môn ấy vẫn là hai môn cần yếu trong cuộc kinh-tế lý-tài nên quốc-dân ta ít hay vụ đời cái văn-đề ấy.

Bởi vậy cho nên nếu luận đến việc kinh-tế lý-tài mà đem so sánh quốc-dân ta với bọn khách-trú thì ta có khác nào như trẻ nhỏ chưa biết đi, phải cần có người nắm tay điều dắc, còn khách-trú thì như người sức lực mạnh mẽ, thông-thạo các đường, đi-dùng tự do, nên đem ra mà tranh-cạnh thì thế-lực bất đồng, làm sao quốc-dân ta cạnh tranh cho nổi.

Nên từ đó những nay cũng có lắm nhà chánh-trị gia làm đại-biểu cho Nhà-nước báo hộ thấy tình cảnh như vậy thường có hứa với ta rằng sẽ điều dắc quốc-dân ta vào đường kinh-tế lý-tài hữu sự, ta nói theo con đường ấy mà bước tới thì những mây lời hứa ấy đã đem ra mà thiệt hành chưa?

Nghe lời đến câu ấy bắt tôi sợ nhỏ lúc nào có một quan Toàn-quyền nói rằng: Xin chừ-tôn chừ tưởng làm Chánh-phủ Đại-pháp với người đại-biểu của Chánh-phủ Đại-pháp. » Nên lấy câu nói này mà trả lời cho câu hỏi kia thì cũng đủ rõ. Thế cũng nên buồn đả chục, nhưng mà hiện nay quốc-dân ta lại đặng hân hạnh mà gặp quan Thuộc-địa-bộ Thượng-thor Albert Sarraut là người năng thuyết năng hành, và quan Toàn-quyền Maurice Long là người đống chí với ngoài và lại quan Thống-dốc Nam-kỳ Le Gallen, cả ba ông đều muốn điều dắc chúng ta vào Trường kinh-tế, nên đang lo quảng khai kỹ-nghệ, chôn chình thwong trường, hầu giúp cho quốc-dân ta có đủ thế-lực mà cạnh tranh cùng khách trú đặng mà vâng hời quyền-lợi cho quê-hương ta. Vậy thì quốc-dân ta cũng nên thừa diệp mà xin cùng Chánh-phủ rằng nếu Chánh-phủ sáng lòng điều-dắc quốc-dân ta vào trường kinh-tế mà cạnh tranh cùng dị quốc, ngõ hầu bảo thủ quyền lợi chung cho Pháp Việt thì:

Một là hễ quốc-dân ta mỗi xướng lập ra đặng một nhà Kỹ-nghệ nào mới (nhứt là đừng có khách-trú xen vào như các nhà công-nghệ của ta xưa nay vậy), thì phải giúp đỡ, hoặc trừ hoạc phưong này phép nọ nghĩ là hoặc phụ cấp bạc tiền, hoặc giùm giúp thế-lực, làm cho nhà Kỹ-nghệ ấy bền vững và thanh hành để làm gương cho đoàn hậu-tân.

Hai là, Hễ công thwong Kỹ-nghệ nào có quan hệ, với Chánh-phủ, thì quyền-lợi ấy ở trong tay Chánh-phủ liệu định, thì xin lập ra một thứ luật định cấm không cho khách-trú dự vào, như là cuộc đầu giá gạch sỏi làm đường cũng là chừ cơm nước cho học-trò cho lính tráng cho tù-tội v... v., phải để mỗi lợi ấy cho thấy trở ta chừ hưởng mà thôi.

Ba là những món nào mà Chánh-phủ có hoa chi như là á-phiện thì cũng xin để cho người Langsa và người Annam đứng phép lãnh bài bán mà thôi, vì món lợi ấy là món lợi chung của Pháp-Việt, Chánh-phủ vẫn cũng cần biết rằng á-phiện là một món hại lớn cho quốc-dân ta: nhưng bởi thuế thu vào kho mỗi năm gần hơn 20 triệu; nếu bỏ đi thì không biết lấy thuế nào mà bỏ vào cho phu phi, nên phải để vậy mà chờ cho thêm dựng phương tiện rồi sẽ hay.

Tuy vậy mặt dân, chứ quốc-dân ta cũng cần xin từ nãy về sau thuế bài á-phiện lại, không cho khách-trú nữa, phải để một mình người Langsa và Annam bán mà thôi.

Ngày nào mà dựng mây đều ấy thì Chánh-phủ mới thiệt hết lòng điều dặc quốc-dân ta vào đường kinh-lẽ cho.

N. C. M. Đ.

Mộng du thế-giới ký

Tiên-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Đại
THUẬT
(Tiếp theo)

VIII

Luôn tiện đây tôi cũng làm một bài thì xưng tụng đức thầy Bá-da-Lộc. Vàng mạng người giao gánh nặng cho, Tắt đường một bước một cam go, Nắng mưa mây độ xông pha cả. Màng-dụng nhiều phen giúp rập to. Chính suối chưa người tình giới gấm. Ngân thu còn để tiếng thom tho. Tượng đồng đứng đũa cao vòi vọi. Tô dấu ngày xưa thấy với trò.

Phụ biên sự tích đức thầy Bá-da-Lộc (L'Évêque d'Adran)

Ngài là người nước Đại-pháp, làm chức Giám-mục đạo thiên-chúa, khi trước ngài đi giảng đạo thường qua lại ở đất Gia-dinh và xứ Cao-miêng, thiên-hạ có nhiều người theo đạo của ngài giảng. Năm Canh-tí đức Cao-Hoàng tức Vương-vị tại Gia-dinh ngài vào bài yết xin theo giúp

sức. Năm Nhâm-dần giặc Tây-sơn vào cướp Gia-dinh, đức Cao-Hoàng chạy ra ngoài, còn quốc-mẫu và cung-quyển thì chạy qua Cao-miêng. Ngài biết người Cao-miêng hay sanh lòng phản trắc, nên ngài sai đồ đệ bảo hộ từ-giá và cung-quyển trở về xứ Ba-giông (Tam-phụ) mà hội với đức Cao-Hoàng. Năm Quý-mão ngài theo đức Cao-Hoàng ra cù-lao ngoài biển, và ngài vượt biển qua Xiêm cấu cừ, năm Giáp-thìn đức Cao-Hoàng đem quân Xiêm về đánh Gia-dinh, bị thua, đức Cao-Hoàng lại phải chạy qua Xiêm; khi bấy giờ đức Cao-Hoàng sai ngài đem Hoàng-tử Cảnh qua Pháp cấu cừ Hoàng-tử Cảnh ở bên Pháp 4 năm, nhờ có ngài bảo bọc. Qua năm Kỷ-dậu đức Cao-Hoàng lấy được Gia-dinh ngài mới đem Hoàng-tử Cảnh trở về. Đức Cao-Hoàng thấy ngài có công lao đi đứng cực khổ, nên đem lòng thương yêu ngài lắm. Mới cho ngài điều bác các đạo thủy-quân, và tôn ngài làm chức « Giám-mục thượng sư », đức Đông-cung cũng tôn trọng ngài như bậc thầy vậy. Năm Quý-sử ngài và ông Phạm-vân-Nhơn giúp đức Đông-cung giữ thành Diên-khánh. Năm Kỷ-mùi ngài theo đức Cao-Hoàng đi đánh Quý-nhơn, vì sự mệt nhọc lo lắng, nhiễm bệnh mà mất ở nơi quân-thứ Thị-Nại, đức Cao-Hoàng thương xót lắm. Tặng ngài là: « Thái-tử thái-phó, Bi-nhu quân-công » và cho chức hàm-ân là Trung-Ý » và lại cho quân lính đem linh-cữu ngài về chôn ở Giadinh, (tục gọi là lăng Cha-cả

2°- VIẾNG TƯỢNG ÔNG RI-GON ĐỒ RƠ-NUI-DI (RIGAULT DE GENOUILLY)

Tượng ngài ở về đường mé sông Bên-nghé, thiệt quả một vị anh-hùng xuất thế. Ngài có công trận với Đại-pháp trong lúc mới tới cửa Hàng (Tourane) và Saigon. (Trong sử chép đã tưởng) khi ngài mất, nhà nước nhớ công ơn ngài, dựng hình ngài ra đây, làm bia nhắc nhở, có thi rằng:

Bán tiếp muôn cho vui thì phải có rượu bọt hiệu Tisane Marquis de Bergey demi sec.

Có một mình hàng Denis Freres có trữ mà thôi.

Giúp nước khen ngài đã có công, Dựng nên bờ cõi ở phương đông. Mây hàng, trăng ghé ngàn năm tạc. Chắc gác trên cao một tượng đồng.

3° VIẾNG TƯỢNG ÔNG PHỜ-RÂN-XI GẠT-NHÊ (FRANCIS GARNIER.)

Tượng ngài ở về đường Boulevard Bonnard trước nhà hát Tây, hình thù nho nhã, tướng mạo oai nghiêm. Ai thấy cũng tôn kính, sự tích ngài sử chép đã tường, ngài là một vị văn-quan, có công với nhà nước Đại-Pháp trong khi giao thiệp với xứ Bắc-kỳ, khi ngài mất, nhà nước thương tiếc, dựng hình mà báo đáp công ơn ngài.

Phờ-rân-xi-gạt-nhê Phờ-rân-xi-gạt-nhê (Francis garnier! Francis garnier!) Làm cho Pháp, Việt để huê dài lâu.

4° VIẾNG TƯỢNG ÔNG GAM-BÊ-TA (GAMBETTA)

Tượng ngài đứng dựa nền chợ cũ Bến-Thành khịch dưới tượng ngài có hai người lính: Một người quì, nài nỉ khỉ-giới, một người đứng ngẩng ra, và phía dưới chơn ngài có trí 2 khẩu súng lớn. Tượng ngài đứng lớn bằng người thiệt vậy, tướng mạo khôi-kỳ, oai dung làm-liệt, ngài có công giúp nhà nước Đại-Pháp trong năm 1870, sau ngài mất (năm 1882) nhà nước truy niệm công cang của ngài dựng hình ngài nơi xứ ta, để làm dấu tích, và để cho những kẻ có lòng yêu nước soi đó làm gương.

Vinh vang thay! Ông Gam-bê-ta! (Gambetta) quí báu thay! Ông Gam-bê-ta!

Có công vững đặt san-hà; Ngân năm nước Pháp Âu ca thái bình.

(Còn nữa)

Lời rao

PHỒ MUÔN BÀN

Có một dãy phồ ngồi 3 cang muôn bán, ai muôn mua xin đến tại nhà số 9 đường d'Arfeuille Tândinh mà thương nghị.

Thợ vẽ rất khéo

Camau, le 9 Avril 1920.

A Monsieur NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
28 Boulevard Paul-Bert Saigon.

Kính lời thăm bửu-quyên ông cho dạng khung hình trường thọ.

Hôm nay tôi có dạng hình ông về gởi đến; thì tôi rất đội ơn ông hết lòng về hình cho ông thân tôi rất khéo, thiệt là danh bất-hư-truyền, một ít ngày đây, tôi sẽ gởi hai tấm hình của trong thân tôi cho ông về nữa.

Nay kính.

HUYNH-THANH-HƯƠNG
Débitant d'opium à ville
CAMAU

Hễ tôi hút thuốc thì tôi cứ dùng giấy hiệu **LE NII** mà thôi.

義俠奇緣 Nghĩa hiệp kỳ duyên

KIM THỜI TIỂU-THUYẾT
(Tiếp theo)

Trước-giã: NGUYỄN-CHÍNH-SẮT
TỰ BẢ-NHIỆM

Đào-phi-Đáng giá ý sùng sỡ và làm tướng mải cỡ dặt tay đi. Lâm-Trí-Viên cũng giả ý bước tới khuyên Phi-Đáng rằng: « Ông bác đây già cả, đáng đạo cha mẹ, bác muôn coi cái vai của cô thì cũng có tình người tuổi tác mà cho bác coi một chút có cang chi mà cô phòng ngại, » Phi-Đáng cũng còn giả ý dùng dằng năm ba phen rồi mới chịu trịch áo bày vai ra cho Trính-thế-Xương coi. Trính-thế-xương vừa thấy được cái bốt son trên vai của nàng rồi; ôi thôi, thiệt tôi rất tiếc, không biết bút mực nào mà tả cho rõ hình-trạng

cái sự mình của Trính-thế-Xương lúc nó cho làm quan huyện được.

Lúc này Đào-phi-Đáng cũng làm bộ sùng sỡ đứng ngó lơ lơ dường như không hiểu chi hết vậy. Còn Ông Trính-thế-Xương thì cứ vuôve và kêu con ơi con ơi mà khóc rống, chứ không nói rằng chi được hết, chừng đó Phi-Đáng mới làm bộ tức tưởi khờ theo. Duy có Lâm-Trí-Viên tuy biết Trính-thế-Xương đã mất bấy mình rồi, song thấy cảnh-tượng như vậy, dẫu cho thiệt thạc tâm trường cũng phải động tình mà rưng rưng nước mắt.

Ba người còn đang bận biếu khờ than, kẻ lấy Di-Tư bán cá, ở dưới chợ về, lơn xon-bưng rổ bước vào, liếc thấy Lâm-trí-Viên thì đã biết rồi, duy có Trính-thế-Xương thì không hiểu là ai, song cũng giả ý hỏi luôn cả hai rằng: « Vậy chớ hai ông nào lạ mặt, đêm đây có việc chi mà coi có dạng bị ai vậy Hai? » Đào-phi-Đáng liền chỉ từ người mà nói rằng:

Hàng Bạc

Yokohama specie Bank Ltd.

Vốn theo phép... 100.000.000 yen
Vốn đã đóng rồi... 61.000.000 yen
Số tiền dự-trữ... 44.000.000 yen

Hội sở tại YOKOHAMA.— Hàng ngàh tại Tokyo, Kobe, Osaka, Nagasaki, Shimomose, London, New-York, San-Francisco, Scakle, Angel, Honolulu, Buenos-Ayres, Rio de Janeiro, Sydney, Bombay, Calcutta, Rangoon, Singapore, Batavia, Sourabaya, Manille, Hongkong, Shanghai, Hankéou, Pékin, Tientsin, Tsingtau, Tsinan, Dairen, Fengtien, Kai-Yuen, Newchwang, Changchun, Harbin, Vladivostock.

Rên Đại-Pháp: Tại thành LYON.— Hàng thông-dồng tại Paris và Marseille là: Comptoir national d'escompte tại Paris và Crédit Lyonnais.

Hàng ngàh tại Saigon khai trương ngày 6 Avril 1920 tại Quai de Belgique môa bài số 21.

Làm các công-việc theo ngân hàng; mua bán giấy đổi bạc hay là gởi giấy trả bạc trong cả hoàn cầu, lại cũng:

LÃNH BẠC GỎI

LÃNH GỎI GIẤY CHO LÃNH BẠC

Tổng lý

Y. SHIMIZU

« Thừa di, thầy này là người cứu tôi khỏi chết chìm hôm trước đó; còn ông này là cha ruột tôi đây, »

— Vậy sao? Cơ khổ dữ chưa, vậy mà tôi không biết, chớ ông-anh nhà cửa ở đâu? Sao mà biết con Hai ở đây? »

Trính-thế-Xương chưa kịp trả lời. Lâm-trí-Viên-hiền-rước mà nói rằng: « Ông bác đây là một người giàu có lớn ở bên chợ Tân-châu. » Rồi đó Lâm-trí-viên mới thuật hết đầu đuôi sự tích lại cho Di-Tư bán cá nghe. Di-Tư báo cá miệng nhai trâu tặc-toác, tay xiá thuốc ba ngoài mà nói rằng: « Trời đất ôi! đây với đó có bao xa mà không biết, phải tôi dè vậy thì tôi nhần cho ông-anh hay đã lâu rồi, chớ có đâu mà để chớ tới ngày nay; từ-hồi tôi gặp con Hai nó đi lơ thơ ngoài chợ, tôi thấy vậy tôi thương, nên tôi đem nó về mà ở với tôi đây đã mấy tháng nay, di cháu làm bút với nhau thiệt tôi thấy tánh nết nó thiệt thà tôi thương nó quá. Lúc đêm hôm rảnh rang tôi cũng có hỏi thăm

Minh-tạ-lương-y

Kamponcham, le 10 Mai 1920.

Monsieur le Directeur de la Pharmacie Nhị-thiên-Đường, xin ông làm ơn gửi giùm cho tôi 3 hộp Phụ-khoa-kim-phụng-huôn và 3 hộp kim-sắc-bổ-huôn.

Tôi đã dùng thuốc trên đây nhiều rồi, thật là thần-hiệu. Tôi năm nay 34 tuổi mà trở đặng một đứa con trai đặng nay đặng 4 tháng mạnh giỏi luôn. Tôi và người đờn bà tôi đều dùng luôn thuốc nói trên đây.

Ông làm ơn gửi cho tôi xin vài cuốn sách thuốc đặng tôi cho người ta.

Rất cảm ơn ông có lòng từ bi mà bảo chế 2 vj thuốc ấy rất nên hiệu-nghiệm.

Nay-kính.

Monsieur NGUYỄN-ĐĂNG-MINH
aux Travaux-Publics
KAMPONGGHAM

BẢNG DANH MÃY VỊ ĐỒNG TIỀN

Table with 5 columns: QUI DANH, CHO Ở, SỐ BẠC, NGÀY MUA, NGÀY MÀNG. Lists names and addresses of donors and their respective contributions.

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vắn muốn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mi h bing Denis Frères có trữ mà thôi.

gõ gát cha mẹ nó thì nó không biết chi hết, vì lúc họ chờ nó đi thì nó còn nhỏ quá. Trích-thê-Xương bèn tho tay vào túi lấy ra 1 trăm đồng bạc, trao cho Di-Tư bán cá mà nói rằng: « Con gái tôi nó đùm đậu ở đây trong mấy tháng nay thiệt cũng nhờ cái lòng tốt của chị, mà bởi tôi đi thỉnh linh nên không có đấm bạc heo nhiều, vậy thì xin chị nhận đỡ lấy một trăm đồng bạc này, gọi là của tôi đến đáp ơn dày cho chị, xin chị vui lòng đặng tôi đấm con gái tôi về, kéo về tức trỗi cái thân nó tội nghiệp.»

Nguyễn Di-Tư bán cá này là con nhà vi-tiện, từ lúc bé thơ cho đến bạc đầu, chưa hề thấy trong tay một lần nào cho có được một số nguyên chừng vài chục bạc; buôn bán ngoài chợ mỗi ngày, bắt quá kiếm lời một hơi cát bạc đủ ăn là may. Nay thỉnh linh mà thấy số bạc trăm thì cái sự mừng này lại càng quá hơn cái sự mừng của Trích-thê-Xương gặp con khi này. Liền ngửa tay lãnh lấy 1 trăm đồng

bạc và nói rằng: « Con Hai về ở đây với tôi từ ấy nhặng này, chẳng phải tốn kém của tôi là bao nhiêu mà nay ông-anh cho tôi cái số bạc nhiều quá, lẽ thì tôi chẳng dám lãnh, nhưng mà ông-anh đã có lòng tốt, nếu tôi từ chối thì cũng ngặt, nên tôi phải vj tình ông-anh vắt bụng cái xep mà lấy đỡ đó thôi. (Chín hầu mà còn mại hơi da) Rồi lại kiêm lời già là đặng nuột một trăm đồng bạc ấy cho tron cổ; bèn thã giọng đây đưa rằng: « Thiệt tôi thương con Hai quá, hồi mới gặp nó, tôi coi bộ tưởng nó tôi biết nó chẳng phải là con nhà hèn hạ, chắc sao nó cũng chẳng chịu phần cực khổ lâu ngày, mà nay thiệt quá.» Rồi đây lại nói với Đào-phi-Đáng rằng: « Hai! Vậy thì bây giờ con hãy lấy quần áo đó đặt của con đặng theo anh về bên mà ở cho nhận tấm thân, thiệt di cũng mừng cho con đó.»

(Từ đây Phi-Đáng đã mạo nhận làm con của Trích-thê-Xương rồi, không ai hay biết chi hết, lẽ thì kêu tên nưng là

Trích-phương-Eang mới phải, nhưng e khân-quan hiểu lộn, nên tôi phải để tên Phi-Đáng luôn cho phân biệt.)

Rồi đó Trích-thê-Xương liền hỏi con sấm sửa theo mình mà về, còn đó đặt áo quần bao nhiêu thì để lại hết mà cho Di-Tư bán cá. Phi-Đáng bèn từ giả Di-Tư bán cá, lại tò ý quyền duyên đường như chàng nể lla nhau. Di-Tư bán cá cũng kìm lời khuyên giải rằng: « Bây lâu tương là con không còn cha mẹ thì con ở với di tới chừng nào cũng được, chớ như nay con đã có phước mà cha con gặp nhau rồi, thôi con đừng bịnh rjoh làm chi, hãy theo ông-anh mà về bên, đây đó cũng chẳng bao xa, lâu lâu con có rãnh mà đi chợ thì qua thăm di cũng được, không hề chi.» Dứt chuyện rồi Trích-thê-Xương liền đứng giẫy từ tạ Di-Tư bán cá rồi dắt con ra về, lại mời Lâm-trí-Viễn theo mình xuống ghe mà nói chuyện.

(Còn nữa)

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet
(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cám, trà hột, trà-lâu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gửi giấy, thì kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chớ nghĩ sạch sẽ từ tề. Muốn dùng cơm từ bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán ròng hàng Tàu những là vắn xuyên lãnh nhiều cũng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điệu láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chăm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đó nhuộm đen của tôi hớt cao chăm không tiết, đã nhuộm nhiều chăm rất kỳ cang giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chăm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn đó hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vj nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

Cao-lãnh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC.
Cán bạc

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catina 91,
SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thơ may đồng lăm, may đã khéo lư, chặc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Nhà Bui-Tân-Phái
438 Rue Paul Blanchy Saigon
Yêu cầu những đồ thổ-sản Nam-kỳ và hàng làm các việc.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư quí ông và quí thầy đặng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mi chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quí ông và quí thầy nhâm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MI
65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Cáo bạch

Mytho, le 29 Mars 1920

Nhằm mừng mười tháng hai Annam khai trương

Kính cùng quí Ông, quí Bà, và quí Cô, trong Lạc-châu đặng rõ:

Nguyễn tôi là người trồng rặng và bịch rặng theo cách Laogsa, ở nơi đường Thủy-Bình Chợ trên mười mấy năm dư, nhờ tôi chuyên nghề ấy đã lâu năm rồi, mới hiểu nhiều việc thổ, và biết biên cải nhiều việc khéo léo, như là rặng trắng, rặng đen, và rặng vàng, từ một cái cho đến trọn nguyên hàm, bắt cau là mấy năm chẳng hề khi nào hư và sút ra như các nơi khác. Chừng năm bảy tháng có khi đương an mà sút ra trong miệng thì lấy làm thiệt hại cho quí Ông biết là chừng nào.

Tôi giám quyết chắc của tôi trồng lâu năm chừng nào lại càng xinh đẹp chừng này, còn rặng vàng của tôi bịch từ hồi mới cho đến hư luôn luôn, chẳng hề khi nào mà ám đen như các nơi khác bao giờ, trời sanh con người ta có cái ham rặng là trước mắt thiên hạ, và khó hơn các việc khác như mây người rặng hồ, hoặc lòi xi thì có cura sửa lại hết hồ, không ẽ nhưt đau đến chi cả, còn nhiều người rặng nhưc ăn uống không đặng thì tôi có thuốc trị rất hay, còn như người nào muốn trồng rặng mà không đến tiệm thì phải viết thơ gửi cho tôi, chẳng luận gần xa, thì tôi cũng sẵn lòng đi đến chỗ, xin cho vừa lòng chư quí ông ma thôi, vì tôi có dọn phòng trên lầu đặng quí ông đến mà trồng rặng, muốn ở năm ba ngày cho thông thả quí ông, thì tôi không tính tiền, còn như ông nào muốn trồng rặng mà có việc đi Saigon hay là Cholou thì chẳng muốn chi, xin dời gót đến tiệm tôi giá cả xong rồi đi năm ba ngày trở về thì có rặng để vô liền trong miệng chớ để lên Saigon, Cholou nhiều tiệm lộn xộn không biết đầu tốt mà tiếm cho đặng cũng có nhiều người đi lên mà không gặp chỗ tốt thì tốn tiền mà xài không đặng còn tôi trồng thì có giấy bảo kê 5 năm, hoặc 10 năm, thì lấy làm chắc chắn hơn nơi khác.

Cúi xin quí ông, quí bà và quí cô có lòng mà đến giúp cho người đồng-bang nên cuộc thì tôi thật cảm biết chừng nào.

Nay Kính.

NGUYỄN-THI-ÂN
Mécanicien Dentiste à la Pharmacie de
Monsieur GIAI

MYTHO.

Trại mộc, chạm và cưa, hiệu là :

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lái-thieu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là : Bàn ăn mặc đá dài, có cưa diêm, hay là tròn ; Bàn ăn mặc đá tròn, kê thành hay không ; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liền ; Bàn lấu ; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appétitif) có nhiều kiểu ; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm ; Tủ thờ cưa hay là tròn, có nhiều kiểu ; Tủ áo ; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiềm để sách bibliothèque) Tủ kiềm soi, 1 hay là 2 miếng ; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềm (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiềm khác, có nhiều thứ ; Ghế Bàng-nguyệt ; Bàn viết ; Bàn rửa mặt ; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trác, cưa-lai, gỗ, toàn là danh-mộc ; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dồi.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thieu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRAI cưa khai.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Đương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gởi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cưa, thầy thầy đều rõ chàng công người máy không rung hình chói tốt tươi xem tới mắng mà không mỗi mắt Xin quý khách thừa khi hóng mát đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này đã hát một lớp tuồng 12 épisodes « Le Tjgre Sacré ».

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sát, máy đánh chữ, máy hát và máy hát bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán : Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được ; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vầy :

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Gươc và Khăn-đồng

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »
của M. NGUYỄN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lạc-châu chư tôn ông quý khách được hay : Nay tôi mới mở ra một tiệm gươc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đồng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhân thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khai.

HỒ'I NGU'Ồ'I ANNAM !

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chư nghiệp !!
Hãy lập hàng tàu để chờ hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LON KHÁCH KIỆU-CU' NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thơ mà hỏi ông : CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chờ hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

Lò máy làm dầu

của ông Nguyễn-chiêu-Thông tại đường Palikao và Quai Bonnat Cholon

Tại đây có bán đủ thứ bánh dầu : Đầy phộng, đu-đu, Cao-su, mè và cám dừa v.v.
Có máy xay làm ra đủ thứ dầu theo kim-thời.

Có máy xay các thứ xương thú như là : trâu, bò và heo vân vân. Xay xương này biến ra như bột, để dùng làm phân mà trồng ruộng là : mĩa, thuốc, hoặc Cao-su tốt lắm. Nhứt là dùng nó mà rải ruộng thì quý biết dường nào. Ruộng nào có phen hễ rải phân này thì hạ liền và trúng lắm.

Bên Trung-quốc như Thượng-hải, Thiên-tân và Hàng-châu các xứ, hiện nay người ta dùng rỗng bột xương thú làm phân mà trồng cam, quít và các thứ trái cây tốt lắm.

Chư quý-khách lúc rảnh rang xin đến tại lò máy này xem chơi thì rõ công việc làm là thế nào.

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XIÊN

GIÁ BÁN SỈ	
Nước áo/ánh-tô màu kaki N° 5503-12 chiếc.....	0\$ 35
Kiềm để hình chụp, máy chạm lõng, xuy vàng, kiềm dây, các bla (format visite) 0m066 X 0m09-12 cái.....	3 50
Hình búp-bê (poupés) mặc áo ren 12 con.....	2 20
Cán viết dựng mực/ngôi xuy vàng m° 2925 - 12 cây.....	3 20
Giấy viết thơ có gach hàng 0m22x0, 13 mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp.....	5 00
Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 12 cái.....	1 70
Khăn bàn lông dệt bông hoa hoè 0m67 X 1m45 - 12 cái.....	9 00
Giấy viết thơ « Idylle » mọi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu - 12 hộp.....	8 55
Kiềm để lõng hình, bia xuy ni-kên có bông nổi (0m11x0m16) 12 cái.....	5 10
Giấy tẩy bỏ trắng tới cao-su, 12 đôi.....	16 50
Gởi contre remboursement	
LÝ-HỮU-DŨ	
25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)	

TRẠI-CỬA hiệu Vinh-Phát

Tại cầu-lớn kinh Cầu-an-hạ Làng Xuân-Thời-Tây Giadinh

Có cưa đủ thứ cây văng : Sao, Dầu Huỳnh, Bồi-lời, Vèng-Vèng, Cồng và Chò. Nói tắt mọi lời là tiệm của anh em chúng tôi đều là người Annam hùn nhau mà lập ra đây ; cưa đủ các thứ cây cưa dùng như tiệm cửa khách-trú vậy ; cúi xin đồng-bào chư quân-tử tưởng tình chu-ông-loại đến giúp chúng tôi cho bền vững lâu dài mà cạnh tranh với khách-trú, hầu có thâu hồi chút đỉnh mỗi lợi cho quê-hương ta, thì chúng tôi rất thâm cảm tạ tình của đồng-bào chư quý-ông có lòng chiếu cố.

TR-M-KHAI, PH-V-THỂ, PH-V-THOAI,
TRƯƠNG-V-SAO, TRẦN-V-BŨNG ;
đồng cưa bạch

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kê nghiệp,



Marque déposée

Nhãn hiệu có cấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chứng bằng đồng si ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nà thợ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cần bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n^o 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chệt dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giầy-chiên, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê đng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et C^{ie}

tại Sadec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cát nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông găng nóc nhà.

Lánh làm theo ý chủ muốn chẳng sai chạy chút nào.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Luro môn bài 99 và 101.

(Đất-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đng rõ: Tiệm tôi có đóng đã kiến xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiên, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa tại chác chán; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chẻ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kể xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên ô-ri, chường đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đất-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn hạ cô. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắt kể đa tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà-giày xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tính-lâu, 84, đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thudaumot, có đóng sẵn đủ bằng gỗ loại tốt gỗ liễn từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn chè kiểu từ linh (long lân, qui phụng), bằng lâu cửa cường 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tròn một cột, xây, chường chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'apertif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ cần biền liêu thanh thế kiền về sơn thủy chữ óc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chường đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm tranh có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ tron đều có đủ.

Kính xin chư-tân quí-khách thừa dịp nhàn du xin ghé lại tiệm tôi mua đồ làm sẵn hoặc là đặt món chi chường dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG-THAO chủ tại kìa các

Malson d'accouchement

MỤ TU*

Sage-femme diplômée

114, Rue Chaigneau, 114

Nay chúng tôi mới tạo lập một sở nhà thương cho đơn-bà sanh thai, và có một cô mụ Tu, có bản cấp, sự sáng sủa lấy làm sạch sẽ, và hết lòng lo lắng kỹ cang và có một chị sầm biết nói tiếng Annam, rất dai tài cứu giúp về việc bịnh tiểu nhi, người đơn bà sầm này có danh tiếng thủa nay; và có lòng nhơn đức hoặc có việc chi gấp rút cầu cứu giờ nào lại đó cũng có chúng tôi. Xin các bà, các cô, hoặc sanh thai, hay là con cháu không ngon ăn, đến tại chỗ, chúng tôi hết lòng bồi dưỡng và tinh giá rẻ.

Chỗ sanh thai có hai hạng, 1 \$00 và 2\$00 một ngày. Chỗ 2 \$00 đường nệm theo người Langsa. Người Annam muốn đi theo cách Annam hay là theo cách người Langsa cũng được.

Mỹ-kỹ

TRƯƠNG-NGỌC-GIUU propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet — SAIGON

Kính cáo cùng chư Quí-khách đang hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũi thung, bằng cây — có chạm bằng đồng, cũng chạm nhân hiệu — có làm mô hĩa chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhấm hnh người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bột, vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than — hoa biền, liễn, tranh sơn thủy — theo rap hát — khắc bình chơn dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai — có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quí-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gởi thư cho tôi, tôi sẽ gởi cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIUU, Cần khải.

Lời rao

Tân định Saigon đường Lavalanche số nhà 80 có bán 2 cái xe 1 cái Milord đóng tại nhà Trigant còn mới tinh hảo, 1 cái xe 2 bánh mặt lưới cũng còn mới. 2 con ngựa.

1 con để đi xe Milord 1^m,35

1 con để đi xe 2 bánh 1^m,25

Đồ bác kê đủ 2 con ngựa. 2 cặp lồng đèn tây. Các ông như muốn dùng xin đến nhà chụp hình của thầy Đông (đường Charner 93) mà thương nghị. Muốn mua hết 2 cái hay là một cũng bán.

I Đông 93 Charner

SAIGON

NHƠN-THUẬN KHÁCH-LÀU

tại Long-xuyên

Tại Long-xuyên ngay cầu tàu phía bên chợ, có một tiệm ngũ của người Annam mới lập, phòng vi sạch sẽ chủ tiệm chiêu hiền đãi sĩ, lễ nghĩa đủ đầy, từng dư có phòng hút tọc và có bán đồ tạp-hóa. Quí-khách có cần mua xin ghé tại đây nghỉ ngơi mà giúp đng-bang cho nên.

Uai ngộ qua hớ!

Tại đường Amiral Courtet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán bán ghê bằng cây cầm-lai, đồ làm tại Lái-thiêu thiệt là khéo.

Còn những tú sắt hay là bán, ghê, giường, tủ, văng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin chư quí-ông quí-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đng-bang, đường thương nãi cho mau hưng vượng.

Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

HÀ-CẢNH-LẠC DIT BAY-KHOE

BIJOUTERIE — SOJERIE — MERCERIE

23, Rue Schroeder — Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ bằng tây, bằng Nhật-bổn, bằng bắc và bằng Annam. Chư quí khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quí vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cần lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cố đng khởi sự cãi lầy về sau.

Chú nhơn: HÀ-Cảnh-Lạc dit Bãy-Khoẻ. Cần khải.

Muốn bán một bầy bò

Có người muốn bán một bầy bò rất tốt; 50 con bò-đực, 37 con bò-con, 118 con bò-cái và 33 con bò-cái-tơ.

Ai muốn mua xin đến tại nhà số 40 và 41 ở đường Quai de Belgique Saigon mà thương nghị.

DENTIFRICES

THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA

BÉNÉDICTINS

de SOULAC

LÀM RA

Thuốc nước, thuốc sệt,
thuốc bột hay là xà-bông.

TIỆM MAY CỦA M^{lle} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu
May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo—Có bán hàng Tàu nhuộm.
Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhưt là: Nhung Hàng, Rèn, Lược, Lóng
và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très
élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay thỉnh.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-hữu-Tân

134-135, đường Colonel Boulonnnet Saigon. — Ngang gare xe lửa Mytho.
Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bãi-xào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dông-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng nghỉ ngơi, tiếp đãi tư tử.
Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà mau lại chắc

Nhà in J. VIẾT

50, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thư tuồng truyện sách: bao the
giấy, mực, vân vân. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

KHI MUỐN MUA

MÁY XAY LỬA

hãy tìm tôi hiệu

Hiện nay thị trường
chỉ có một loại máy
của hãng này



Giá đã rẻ mà máy
lại tốt

Máy ép dầu đủ thứ—Máy ép mía làm đường

ĐU CÁC THỨ MÁY

A. DENHOLM,
40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Việt-Nam tân-học

Ấn-quán

Nếu chư tôn có lòng hào-hiệp
muôn giúp cho Báo-giới ta được
về vàng, thì xin lãnh một vài
phần hùn (mỗi phần có 10\$00
mà thôi) dựng lập một sở nhà in
hiệu là « Việt-Nam Tân-học Ấn-
quán ».

Nếu chư-tôn nói rằng một đời
chực đồng chẳng đáng bao nhiêu
mà hùn hiệp màt công; thì xin
chư tôn hieu giúp 10\$00 thì chư
tôn sẽ được xem ba năm Nhật-
báo Nông-Cổ Min-Đam.

Ông nào muốn hỏi đều chi, xin
do nơi M. Nguyễn-chánh-Sát,
Directeur du « Nông-Cổ Min-
Đam » Saigon, mà thương nghị.

Cao Bạch

Kính-trình, qui-vị dạng rõ: Nay tôi
mời lập một tiệm tại đường Bd CHARNER;
MON BAI số 74, Saigon, để sửa các thứ
may: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh
chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vân vân.
Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ
thung đủ kiểu, chạm mọt đá cầm thạch,
vân vân....

Bản sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy
essence, alcool à bruler và carburé, thứ
nhứt là thứ manchons.

Qui-vị ở xa muốn mua hay là sửa món
gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại
lập tức và tính giá thiệt rẽ (gởi cách
lãnh hóa giao ngân, Contre Rembourse-
ment) qui-vị muốn mua món chi ở Saigon
hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng
sàng lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiếu
cổ tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÈ-KINH
74 Bd Charner—Saigon

TIỆM NGŨ Dương-huê-vĩnh-Phát

Kính cùng tôn bằng quý khách dặng hay : Nhà ngũ hiệu DƯƠNG-HUÊ-VĨNH PHÁT, ở đường AMIRAL COURNET, môn bài, 53, Saigon, phòng vi sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chớ ông rộng lòng thì ăn một chiến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính si là thế nào.

ANTOINE BÁU, đấng kính.
Nº 53, Amiral Courbet.

Tiệm đóng móng ngựa và bò

Tôi mới lập một tiệm đóng móng ngựa và bò, người thợ thiết giỏi, lúc trước có làm công cho tiệm đóng móng của người Tây, cho nên công việc làm đều theo kiểu Tây khéo và chắc hơn các nơi khác. Xin chớ quý ông chiêu cô.

PHAN-CÔNG-CAM
177, Rue Lagrandière Saigon

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE (Michel THO)

93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, mũ, gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phấn thoa mặt, vở, giấy lưng giá, ở đường Catinat số 93, ngay nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commerciale), có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ.

Lành in các thứ số, sách, cần dùng trong Làng Tống, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện dã thú, sửa máy may máy viết các hiệu.

Lực-châu quán-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tôi cũng sẵn lòng mua dùm cho có mà gửi bằng nệ công.

Michel LÊ-VAN-THO.

Boucherie Cochincinoise

Tại TIỆM CƠM NHIÊN-HƯƠNG
đường Amiral Roze,

Có bán thịt heo tươi thịt heo quay thịt bò, sớm mai mỗi bữa có nấu cháo cá và thịt : Lãnh dọn đăm tiệc tại tiệm hay là đem tới nhà kể từ ngày 26 Novembre 1919.

Michel LÊ-VAN-THO, Gérant

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SANG

đường Boulevard Bonnard, ở
ngang Gare xe lửa Saigon
tại Chợ mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe ma-
ssence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ trong
mát và rẻ.

Quý quan, Quý-khách ở xa muốn mua
bất cứ vật chi tôi tôi mua giảm niếm kỹ
lượng, gởi tới chỗ tôi này ông.

Hương-ươ-Kh.

Café-Restaurant Paverne Fra Gaise NAM-THUẬN-PHÁT

LÊ-VÂN-LÊ, successeur, ở tại Ngã-tứ,
đường Pellerin và đường Espagne gần
đình Xã-lây Saigon.

Kính cùng chớ quý-ông được rõ : nhà
hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-
Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ
rồi, tôi mới kìm được người đầu bếp
giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những
trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi
để cho chớ quý-ông phông khi sai khiến;
cởi xin chớ quý-ông cố cấp đến tôi là bạn
đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc,
còn trong lục châu chớ quân-tử, có dịp chi
lên đến Saigon, thoãn như chớ ông có
lòng chiêu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp
đãi và cảm tạ chẳng cùng.

LÊ-VÂN-LÊ kính bạch.

Tại Ateliers VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tục kêu là đường
Thủ-đức - Saigon.

Kính cùng chớ quý ông rõ : Tôi mới
lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại
đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đồng thùng xe hơi dứa bộ hành (Gar-
rosseries à camion Automobile) kiểu khéo
nhẹ nhàn, và chất chắn - Giá rẻ.

Làm hàng rào giường bằng sắt và đủ
kiểu ghê.

Sửa xe hơi và các thứ này - Máy may
- Máy viết - Máy lới - Máy làm
ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng
đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyên theo nghề: Thợ sắt,
thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ
giỏi, để sửa sửa đủ các thứ máy cho
dừa lòng quý khách.

VOTHANHDO, cần khải.

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chớ Quý-ông
niệm tình giúp tôi làm cho nên
việc, rất dợi ơn.

Có gởi Contre Rem-
boursement.



Maison PHU-TOAN
CORPONNERIE - CHAPELLERIE - TAILLEUR
(Halles Centrales) Saigon
17, 19, Rue Amiral Courbet



TẠI ĐÂY

Tôi có bán rượu lè,
và có trữ bán đủ thứ y
được Langsa.

LÊ-VÂN-BẾN